

角二幣港售零 半張兩紙出日今

能活血化瘀有助病人促進冠狀動脈血液循環  
三年來證實對治療心絞病心飢梗塞有較好療效

[illegible]

互予最惠國待遇並決定設立混合委員會

**大平舉行宴會 兩國外長申明遵循聯合聲明**

【新華社北京一九七四年一月五日電】中華人民共和國和日本國貿易協定今晚在北京簽字。

我國外交部部長姬鵬舉和日方務大臣大平正芳分別代表本國政府在協定上簽字。

剛訪問過日本的李先念、外交部副部長錢其琛，出使日本駐大阪大使小宮山久、外交官員、大批外賓及大臣、通文好協商、大成商議團成員等李漢卿、外一席下簽字儀式。

川平四郎和大使館的外訪隨行人員也出席了。

雙方是換國照禮、

毛主席對日本事情很關心問及使用多少漢字並讀出日本字母發音很好談話豁達氣氣暢

「本報記者某朝日新聞又日接該報北京特派員電稱，五日午，日本外務大臣大平在四日記者會中，談及毛主席於上午的會談情形，他說毛主席是『大人物』。」

據大平說，毛主席在會見時，問了什麼，並直飛飛機來。這個問題他下午向總理會見時也談及大平說，「航空固定設備沒有，不便乘坐飛機。」毛主席對我表示不必過謙。」

報道說，大平說，毛主席會見時曾就國際局勢、中日問題進行廣泛的交換，大平說，毛主席對日本的事實表現出很大的關心，他舉例說：「例如日本所使用的

有多少個值錢字？總理回答說：大約一千幾百個。」大平說，毛主席知道日文的片假名和平假名。他還大聲地唸出日本字母發音得很好。」

大平說：「毛主席的談話輕鬆，輪流，氣氛愉快。」

主席談有這種感覺，因為田中總理第一次會見毛。

又據共同社北京五日電，日本電視台在五日六時半的新聞節目中，向全國播發大平說，毛主席在中央醫院接見大平正行時談話的音訊。會見是在中央醫院舉行，並有護衛隊在場。

報導中著到毛主席向田中保證日本永不時無冒犯頭。

章，文章題目是「

[illegible]

童第周在日本刊物撰文有透露

前，加添了許多關於科學之民衆了解及教育問題。回國後，我把日本朋友在東京所乘飛機的座位，向中國科學界介紹，還要到日本去訪問，與人民友好的關係爲傳播，爲加緊。發覺中日兩國人民的友誼作何重要。

現在，我將此機會向日本人民和各位朋友介紹，在下中國科學界生物學科學研究的發展，簡單地介紹一下中國科學界生物學科學研究的發展。

達達研究所的研習員們，深入山西省的「民公社」在「農機學業」運動當中，研究並普及及製造新產品，故用迅速傳播，這個過程的高度的製造新產品，二百斤迅速傳播，六、七

的調查。

我們提出作出

我們的水和我們

各國的先進技術

在生物學的研

(一九九

在京二十天參觀和揭

【據新華社北京一九七四年一月五日電】美國著名非勒大教授授於去年十二月十四日到達北京參加和審判。一月五日經京東來電。王浩教授參觀了工廠、礦山、人民公社、全國科學院。該會副主席周培源曾會見並宴請。王浩教授，同他進行了一週的友誼談話。

去年產五千萬噸比前年增七成

[illegible]

談話輕鬆、  
中總理第一

意是大人物啊！」  
當，北京電視台台長，向全國播映了這  
統籌辦齊景文正式正  
其最得力的黨中進工  
省公路，次次不時  
年，增加百分之七十，  
估計一九七二年的產量  
達二千九百萬噸。  
早些時候，非正式  
估計，一九七三年中國  
的石油產量只有四千萬  
噸。  
五千萬噸的產量，  
香港和泰國一茶  
油出口石油。

地推動了我

[illegible]

廣州·佛山·石岐·東莞·江門·番禺·汕頭·廈門·寧波·廣西

糖椰角·糖椰片·糖馬蹄·糖蓮藕·糖金桔·糖瓜条  
糖湘蓮·糖湖蓮·糖銀桔·糖瓜花·糖瓜片·糖瓜魚  
糖金簪·糖蔗片·糖茨菇·糖木瓜角·糖木瓜片

迎春糖果色·迎春糖果盆

香港代理：五豐行

聯合經銷處

[illegible]

立健永



# 軍事委員會在日內瓦復會前夕

## 埃及提兩軍脫離接觸條件

### 以色列須撤出阿拉伯領土

#### 「金字塔報」說否則中東將再爆發戰爭

【路透社日內瓦廿四日電】軍事委員會在日內瓦復會前夕，埃及政府向該會提出兩項條件，要求以色列撤出阿拉伯領土，否則中東將再爆發戰爭。埃及政府發言人表示，埃及政府已向軍事委員會提出兩項條件，要求以色列撤出阿拉伯領土，否則中東將再爆發戰爭。埃及政府發言人表示，埃及政府已向軍事委員會提出兩項條件，要求以色列撤出阿拉伯領土，否則中東將再爆發戰爭。

## 以色列搞撤軍把戲

### 企圖讓聯合國接管

#### 達揚及埃外長上週曾分訪美蘇

【法新社巴黎廿四日電】以色列政府最近提出一項撤軍計劃，企圖讓聯合國接管中東局勢。以色列外長達揚及埃及外長阿卜杜勒·哈利姆上週曾分別訪問美國和蘇聯，就中東局勢交換意見。達揚在訪問美國期間，曾向美國政府提出以色列的撤軍計劃，並表示以色列政府願意在聯合國監督下撤軍。阿卜杜勒·哈利姆在訪問蘇聯期間，曾向蘇聯政府提出埃及政府的條件，並表示埃及政府願意在聯合國監督下撤軍。

## 日首相田中今赴菲

### 啟程訪問東南亞五國

#### 日菲去年貿易額已超過美菲貿易額

【路透社東京廿四日電】日本首相田中角榮將於今日啟程訪問菲律賓，並隨後訪問東南亞五國。田中首相在訪問菲律賓期間，將與菲律賓總統奎松舉行會談，並簽署兩國友好條約。田中首相在訪問東南亞五國期間，將與各國領導人舉行會談，並簽署各項合作協議。據悉，日菲去年貿易額已超過美菲貿易額，這反映了日本在東南亞經濟地位的不斷上升。

## 日兩黨代表團

### 昨天動身訪華

#### 中朝供貨議定書

【路透社東京廿四日電】日本兩黨代表團將於今日動身訪問中國，並與中國政府就供貨問題進行談判。代表團成員包括日本自由黨和保守黨的高級官員。據悉，中朝供貨議定書已初步達成協議，雙方將就供貨種類、數量及價格等問題進行進一步談判。代表團在訪問期間，還將與中國政府就其他問題交換意見。

## 國內資源缺乏 經濟困難重重

### 日首相訪問東南亞五國

【路透社東京廿四日電】日本首相田中角榮將於今日啟程訪問菲律賓，並隨後訪問東南亞五國。田中首相在訪問東南亞五國期間，將與各國領導人舉行會談，並簽署各項合作協議。據悉，日本國內資源缺乏，經濟困難重重，這使得日本在國際貿易中的地位日益重要。田中首相的此次訪問，旨在加強日本與東南亞各國的經貿往來，並尋求解決國內經濟困難的途徑。

## 雅加達郊區

### 昨暴雨成災

#### 淹死數人

#### 損失慘重

【路透社雅加達廿四日電】雅加達郊區昨日遭遇暴雨，造成嚴重水災，淹死數人，損失慘重。據悉，暴雨導致多處房屋倒塌，道路被淹，交通中斷。政府已派員前往災區進行救援，並發放救濟物資。此次水災給當地居民的生活帶來了極大影響。

## 美石油業臨渴掘井

### 埃索公司通過一億二千萬元新貸款

#### 高價收購石油

【路透社華盛頓廿四日電】美國埃索石油公司最近通過了一筆一億二千萬元的新貸款，用於高價收購石油。埃索公司表示，這筆貸款將用於擴大其在海外石油產區的勘探和開採。埃索公司最近收購了多處石油產區，這使得其在國際石油市場的地位日益重要。埃索公司的高價收購行為，也引發了市場對石油價格上漲的擔憂。

## 日本雜誌社論指出

### 蘇聯在遠東搞陰謀

#### 現正日本和中國台灣省進行活動

【路透社東京廿四日電】日本雜誌社論指出，蘇聯在遠東地區正進行陰謀活動，企圖破壞日本和中國台灣省的穩定。社論指出，蘇聯在遠東地區的軍事部署日益加強，這反映了其企圖在遠東地區擴大其勢力範圍。社論呼籲日本政府加強對蘇聯陰謀活動的警惕，並採取必要措施維護國家安全。

## 在中國的參觀的體會

### 參觀一個人民公社

#### 參觀一個人民公社

【路透社北京廿四日電】一名外國記者在參觀中國人民公社後，發表了對中國農村經濟狀況的觀察和體會。記者表示，中國人民公社的成立，對於農村經濟的發展具有積極意義。記者在參觀過程中，看到了農民們辛勤勞作的場景，並對中國農業生產的增長表示讚賞。記者還提到，中國農村的生活水平正在不斷提高，這反映了中國農村經濟的繁榮和發展。

## 埃及軍隊脫離接觸的曲折

### 埃及軍隊脫離接觸的曲折

#### 埃及軍隊脫離接觸的曲折

【路透社開羅廿四日電】埃及軍隊在與以色列軍隊脫離接觸的過程中，經歷了許多曲折。埃及政府表示，埃及軍隊已經在多個地區與以色列軍隊脫離了接觸，但雙方在邊境地區仍保持著緊張的局勢。埃及政府呼籲以色列政府採取同樣的措施，以實現中東地區的和平與穩定。

## 金邊逾萬教師罷教

### 要求政府增加工資

#### 罷教活動

【路透社金邊廿四日電】柬埔寨金邊市逾萬教師因要求政府增加工資而發動罷教活動。教師們表示，他們的工資長期未發，且工資水平極低，無法維持基本生活。罷教活動導致金邊市的學校普遍停課，給學生們的學習帶來了極大影響。政府已表示將儘快解決教師們的工資問題，並呼籲教師們儘快返回學校。

## 東游擊隊活躍全國

### 東游擊隊活躍全國

#### 東游擊隊活躍全國

【路透社北京廿四日電】中國東部地區的游擊隊活動日益頻繁，對當地的安全構成了威脅。據悉，游擊隊在多個地區發動了襲擊，並搶劫了物資。政府已加強了對東部地區的巡邏，並採取了必要措施打擊游擊隊活動。政府呼籲游擊隊停止活動，並與政府達成協議，以實現地區的和平與穩定。

## 金邊偽軍參謀長

### 住所昨天遭砲轟

#### 住所昨天遭砲轟

【路透社金邊廿四日電】柬埔寨金邊市偽軍參謀長的住所於昨日遭到砲轟，造成嚴重損壞。據悉，砲擊是由政府軍隊發動的，旨在打擊偽軍的勢力。偽軍參謀長在砲擊中受傷，目前情況穩定。政府已表示將繼續打擊偽軍活動，並維護國家的安全與穩定。

## 粵電針

### 粵電針

#### 粵電針

【路透社廣州廿四日電】廣東省近日發生多起電網故障，給當地居民的生活帶來了不便。據悉，故障是由於電網設備老化及天氣原因造成的。電力部門已派員前往現場進行維修，並呼籲居民在維修期間節約用電。電力部門表示將加強對電網設備的維護，以確保電網的穩定運行。







# 大角咀海面躉船大火

【本報訊】昨晚九時許，大角咀海面一艘躉船發生大火，火勢猛烈，幸無人傷亡。據悉，該躉船係由某公司租用，載有建築材料，起火原因正在調查中。

## 原料價仍續漲 外銷市場起變化

### 工業界對未來抱戒心

廠商會長莊文說：去年香港工業是戰後廿多年來最困苦的一年

【本報訊】香港工業界對未來的發展，普遍抱持戒心。廠商會長莊文表示，去年是戰後廿多年來最困苦的一年，原料價格持續上漲，外銷市場也發生了變化。他指出，雖然香港工業在過去幾年中取得了一些進展，但目前的形勢並不樂觀。原料價格的持續上漲，使得工業生產成本增加，競爭力下降。此外，外銷市場的變化，也使得工業界對未來的銷售情況感到擔憂。莊文表示，工業界需要採取一些措施，以應對目前的挑戰，並尋求長遠的發展。

## 出指元士鍾席主局進促力產生

### 展發級高向須業工港香

響影其脫擺難港香 安不盪動界世方西 難困輕減以素因利有用運點特揮發望希

【本報訊】香港工業局主席鍾士元指出，香港工業必須向高層發展，以應付日益激烈的國際競爭。他認為，香港工業目前的水平還不夠高，需要進一步提高技術含量和產品質量。鍾士元表示，工業局將致力於推動工業升級，並為工業界提供必要的支持和服務。他還提到，香港工業在國際市場上的競爭力正在下降，這主要是由於原料價格上漲和技術落後。他呼籲工業界加強合作，共同應對挑戰，並尋求新的發展機遇。

## 問題業工

### 一三訪專年新

【本報訊】本報將於下週推出「問題業工」專欄，由三位專家分別就「工資」、「福利」及「勞工權益」等問題進行深入探討。該專欄旨在為讀者提供有關勞工問題的專業意見和建議，並促進勞資雙方的溝通與理解。第一位專家將討論工資問題，包括最低工資、加班費等；第二位專家將討論福利問題，包括退休金、醫療保險等；第三位專家將討論勞工權益問題，包括工作時間、休息時間等。歡迎讀者踴躍投稿，分享您的觀點和建議。

## 雙層巴士撞起重機

### 車頂被揭八人受傷

【本報訊】昨晚九時許，在灣仔區發生一起嚴重交通事故，一輛雙層巴士與一輛起重機相撞，導致巴士車頂被揭，八人受傷。警方表示，雙層巴士在行駛過程中，突然變道，與正在作業的起重機相撞。事故造成雙層巴士車頂嚴重變形，八名乘客受傷，其中兩人傷勢較重。目前，警方正在調查事故原因，並對相關人員進行問責。

## 一匪一槍仍無蹤

### 灣仔搶奪警槍劫案

【本報訊】灣仔區發生一起搶奪警槍劫案，一名匪徒持槍搶奪警員的配槍，目前該匪徒仍無蹤。警方表示，昨晚九時許，一名警員在灣仔區巡邏時，被一名匪徒搶奪配槍。匪徒在得手後，立即逃離現場。警方在接到報警後，立即展開追緝，但至今仍未抓獲該匪徒。警方呼籲市民提供線索，協助警方破案。

## 貿易局拓展市場

### 將參加蘇尼黑及巴黎時裝展

【本報訊】香港貿易發展局表示，將參加在蘇尼黑及巴黎舉行的時裝展覽，以拓展香港紡織業的國際市場。貿易發展局表示，香港紡織業在國際市場上的競爭力正在下降，需要通過參加國際展覽，展示香港紡織業的最新產品和技術。貿易發展局還表示，將為參加展覽的廠商提供必要的支持和服務，包括組織參展、安排交通等。貿易發展局還表示，將繼續致力於推動香港紡織業的發展，並為廠商提供必要的支持和服務。

## 道謝

本行鯽魚涌辦事處於昨日開幕蒙各界先進光臨指導惠賜多珍特此

南洋商業銀行啓

## 裕東貿易有限公司

經銷國產 建字牌 長城牌 熟石灰粉 及其他國產建築材料 酒樓酒店用各式工作服及圍布 並經營一切進出口業務 地址：香港德輔道中廣利大廈21樓 電話：5-455864 5-455101

## 蘭花根

風味油頭食品介紹 國貨公司、南貨店均售 聯記號 地址：上海新市街三十三號 電話：四四一八七五、四三六五七〇

## 脈通

中國上海出品之「脈通」丸，對高血壓等症療效顯著，深受各界人士歡迎。最近新到一批供應，港九國貨公司、藥行均有出售，請購買時，特別認明「上藥」商標。

經銷處：華健醫藥有限公司 地址：新加坡大馬路21號 電話：3-621477 3-626885

## 花生油

青島大花生 中國青島出品 進口公司出品 電話：41-455908 41-438127











# 中國小說的英譯本

沙 漢

「這是一篇翻譯文，也是一篇介紹文。」這是沙漢先生在「中國小說的英譯本」一文中的開場白。這篇翻譯文，是沙漢先生從一九三九年開始，到一九四九年為止，在中國各地搜集到的中國小說英譯本，彙編而成的一本書。這本書的出版，對於中國文學的國際化，無疑是一個重大的貢獻。

沙漢先生在這篇文章中，首先介紹了中國小說的歷史和現狀。他指出，中國小說的歷史非常悠久，從古代的《史記》、《漢書》到明清的小說，都有著悠久的傳統。然而，在現代，中國小說的創作和出版卻面臨著巨大的困難。沙漢先生認為，中國小說的國際化，是中國文學走向世界的一條必由之路。他認為，中國小說的英譯本，是中國文學走向世界的一條必由之路。

沙漢先生在這篇文章中，還介紹了中國小說英譯本的現狀。他指出，目前中國小說的英譯本，主要分為兩種：一種是翻譯本，另一種是改編本。翻譯本主要是由外國人翻譯的，而改編本則是由中國人改編的。沙漢先生認為，翻譯本和改編本各有其長處和短處。翻譯本可以保持原作的風格和特色，但有時會因為語言的隔閡而導致理解上的偏差。改編本則可以根據讀者的需要進行修改，但有時會失去原作的真實性。

沙漢先生在這篇文章中，還介紹了中國小說英譯本的未來。他指出，中國小說的英譯本，應該在保持原作風格和特色的基礎上，進行必要的修改和改編，以適應不同讀者的需要。他認為，中國小說的英譯本，應該成為中國文學走向世界的一條必由之路。

# 稀有動物熊貓與金絲猴

學子

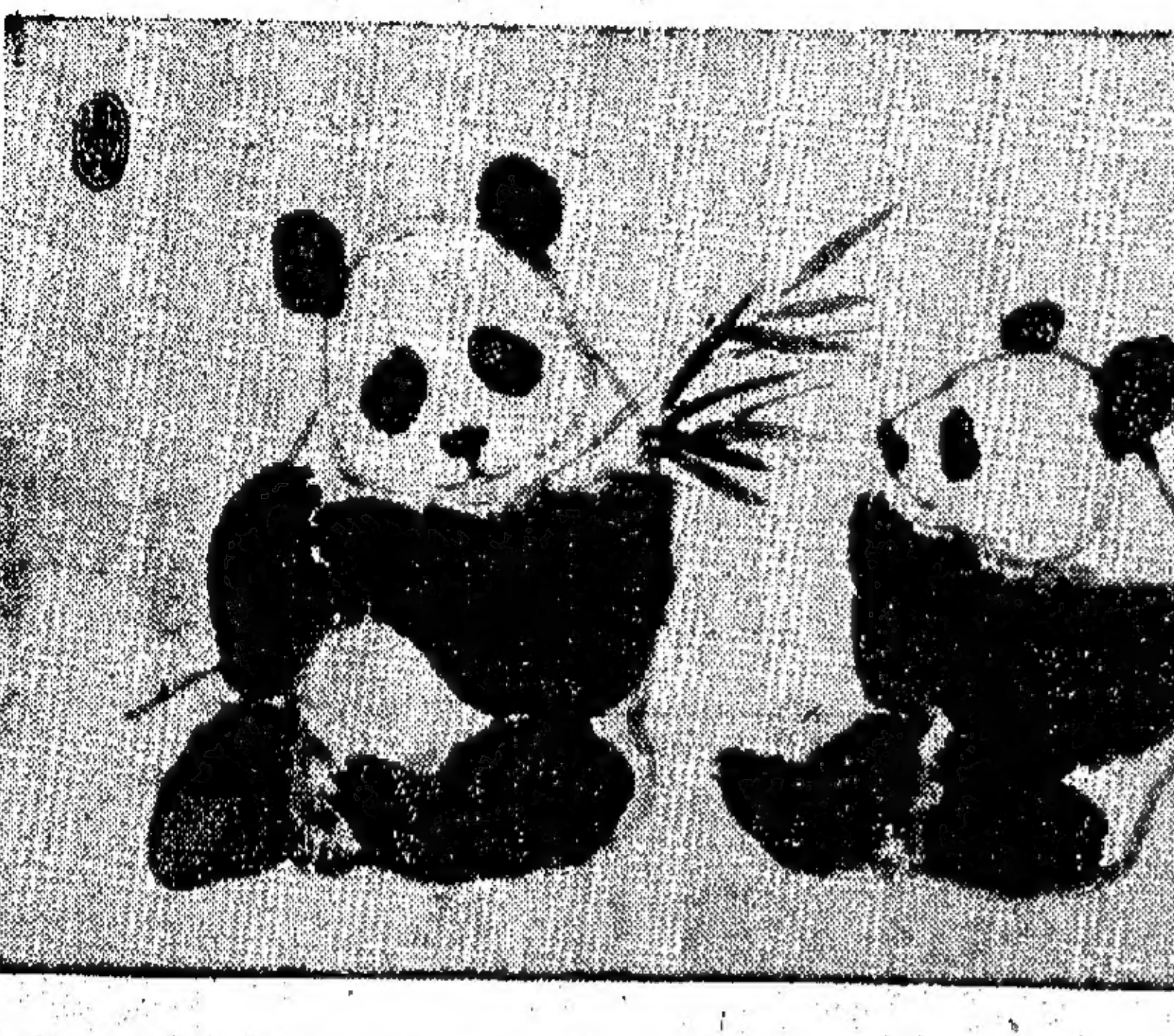
中國動物志，經過幾十年的研究，現在已經出版了。這是一部關於中國動物的權威性著作，其中也包括了稀有動物熊貓與金絲猴的介紹。

熊貓，又稱大貓熊，是中國特有的珍稀動物。它主要分布在四川、陝西和甘肅等地。熊貓的體型龐大，體重可達一百多公斤。它的毛色為黑白色，四肢為黑色，身體其他部分為白色。熊貓的食性非常特殊，它只吃竹子。熊貓的繁殖能力很弱，它的繁殖週期為三年一次。

金絲猴，又稱川金丝猴，是中國特有的珍稀動物。它主要分布在四川、陝西和甘肅等地。金絲猴的體型較小，體重可達十公斤左右。它的毛色為黃褐色，四肢為黑色。金絲猴的食性為雜食性，它吃竹子、樹皮、果實等。金絲猴的繁殖能力較強，它的繁殖週期為一年一次。

# 大公園

吳作人作



# 三年來首次搭巴士

廣東先生

這是我第一次搭巴士，也是三年來第一次搭巴士。這是在一個陽光明媚的早晨，我搭上了第一班巴士。巴士上的人很多，但我卻感到一種前所未有的輕鬆和自在。我坐在靠窗的位置，看著窗外的美景，心裡感到一種莫名的興奮。

這是我第一次搭巴士，也是三年來第一次搭巴士。這是在一個陽光明媚的早晨，我搭上了第一班巴士。巴士上的人很多，但我卻感到一種前所未有的輕鬆和自在。我坐在靠窗的位置，看著窗外的美景，心裡感到一種莫名的興奮。



# 胡椒的功効

鍾 廣

胡椒，又稱黑胡椒，是一種常見的調味料。它主要分布在印度、馬來西亞和印尼等地。胡椒的體型較小，呈圓形。它的顏色為黑色，表面有皺紋。胡椒的氣味辛辣，具有開胃健脾、消食化滯的功効。

胡椒的功効非常廣泛。它可以幫助消化，促進食慾。它還可以緩解胃痛、腹瀉等症狀。此外，胡椒還具有消炎、止痛的功効。在現代醫學中，胡椒被廣泛應用於治療各種疾病。

# 中國紀行二十天

日本東京大學文學部教授 山田孝三

這是我在中國二十天的紀行。在這二十天裡，我走遍了中國的各個角落，看到了中國的美麗風景，也感受到了中國人民的熱情好客。這二十天的經歷，將成為我一生的寶貴財富。

這是我在中國二十天的紀行。在這二十天裡，我走遍了中國的各個角落，看到了中國的美麗風景，也感受到了中國人民的熱情好客。這二十天的經歷，將成為我一生的寶貴財富。

# 中國哲學史的發展過程

（上接前頁）

中國哲學史的發展過程，是一個充滿變遷和探索的過程。從古代的儒家、道家到現代的馬克思主義哲學，中國哲學經歷了長足的進步。在這個過程中，中國哲學家們不斷吸收和借鑒外國哲學的精華，形成了具有中國特色的哲學體系。

中國哲學史的發展過程，是一個充滿變遷和探索的過程。從古代的儒家、道家到現代的馬克思主義哲學，中國哲學經歷了長足的進步。在這個過程中，中國哲學家們不斷吸收和借鑒外國哲學的精華，形成了具有中國特色的哲學體系。

中國哲學史的發展過程，是一個充滿變遷和探索的過程。從古代的儒家、道家到現代的馬克思主義哲學，中國哲學經歷了長足的進步。在這個過程中，中國哲學家們不斷吸收和借鑒外國哲學的精華，形成了具有中國特色的哲學體系。

中國哲學史的發展過程，是一個充滿變遷和探索的過程。從古代的儒家、道家到現代的馬克思主義哲學，中國哲學經歷了長足的進步。在這個過程中，中國哲學家們不斷吸收和借鑒外國哲學的精華，形成了具有中國特色的哲學體系。



英貼現率降四分之一厘

本報倫敦電：英國銀行公會，於本月一日，將貼現率由一分三厘，降低為一分二厘七五，即四分之一厘。在英國，波羅頭第一銀行，紐約市的匯豐銀行，和紐約市的銀行信託公司，均於之前數天內，將貼現率由一分三厘，降低為一分二厘七五，即四分之一厘。西貢的德華銀行，亦於本月一日，將貼現率由一分三厘，降低為一分二厘七五，即四分之一厘。但就英國來說，同英格蘭銀行，所採取的放寬的趨勢。

最近，據工廠生計委員會指出，因原料及附屬材料均漲價，去年成衣出口價平均已比前年提高三成左右，但去年成衣出口總值只增一成七，顯見出口貨多被要求減價。

飾黃金每兩定住七 金住五一〇・五・

# 英人造膠將加價

【本報訊】製倫敦消息，貿易部透露，英國人產之橡膠將加價，至少比去年十一月份加百分之二十。

正和洋行謹啟

元月十二日由天津新港到滬  
元月十三日收貨 十四日開行  
直放：古晉

期	宣	航
日	市利市斯形、雲架	索
日	國剛時、紐卡	索
日	★不往紐卡索	
日	東非各埠	
日	西非各埠	

拉丁美洲各埠  
南非與東岸各埠  
南非各埠  
澳洲各埠



### 大

【本報訊】在倫敦商會銀行與英商銀行公會中，英商銀行公會已將利率調低，英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

### 英貼現率降四分之一厘

#### 西歐與美貼現率尚未變

#### 美部分商業銀行優惠利率略降

【本報訊】在倫敦商會銀行與英商銀行公會中，英商銀行公會已將利率調低，英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

### 順利率利美英

### 應反無尚港香

#### 降難息利關年曆農

#### 位高前空企堅息折

【本報訊】在倫敦商會銀行與英商銀行公會中，英商銀行公會已將利率調低，英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

### 梭織化纖外衣出口

#### 去年總值約增三成

#### 棉織內衣與襪類出口却減少

【本報訊】在倫敦商會銀行與英商銀行公會中，英商銀行公會已將利率調低，英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

### 黃金價突漲的原因

#### 月來所罕見，據分析是受中東問題影響

【本報訊】在倫敦商會銀行與英商銀行公會中，英商銀行公會已將利率調低，英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

### 大批遊客湧到

#### 部分酒店客滿

【本報訊】在倫敦商會銀行與英商銀行公會中，英商銀行公會已將利率調低，英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

### 商人忙於催收賬款

#### 冬季衣料生意早淡

#### 預料有些要節後才收回

【本報訊】在倫敦商會銀行與英商銀行公會中，英商銀行公會已將利率調低，英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

### 萬象扯購回增

#### 以食用品和日用品居多

【本報訊】在倫敦商會銀行與英商銀行公會中，英商銀行公會已將利率調低，英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

### 英人造膠將加價

【本報訊】在倫敦商會銀行與英商銀行公會中，英商銀行公會已將利率調低，英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

英商銀行公會之利率，在倫敦商會銀行利率之基礎上，調低百分之二點五，即由百分之四點五，調低至百分之二點五。

#### 東海輪

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### SHOFUKU LINE

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### MS. "NEW OCEAN"

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### Y.S. LINE

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 日本東方輪船有限公司

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 順昌航業有限公司

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 永成公司

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 同順洋行有限公司

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 快輪

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 蘇格蘭丸

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 伊太利丸

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 利華達丸

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 倫敦丸

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 義宗丸

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 渣華(香港)有限公司

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 海近崎川

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 社會式株船汽崎川

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### Y.S. LINE

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 日本東方輪船有限公司

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 順昌航業有限公司

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 永成公司

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

#### 同順洋行有限公司

代理：東洋輪船有限公司

大壽丸 九月廿二日開行

### 喬冠華

大律師事務所

地址：香港中環皇后大道中

電話：二二二二

### 天長血碧

廠工色桃

地址：香港中環皇后大道中

電話：二二二二



